

For all those reasons, the delegation of Czechoslovakia could not support the Venezuelan amendment.

Mr. MAÚRTUA (Peru), replying to the observations of the representatives of Syria and Czechoslovakia, said he in no way underestimated the value of the work accomplished by the Nürnberg Tribunal; it must, however, be admitted that the Tribunal was an exceptional court, set up for a precise purpose. As a result, it could not serve as a precedent in drawing up a convention for the punishment of those who would be guilty of violating its provisions in the future.

Mr. DIGNAM (Australia) pointed out that the word "thereinafter" in the last line of the English text of the Venezuelan amendment should be replaced by the word "hereinafter."

The CHAIRMAN stated that the drafting committee would bear in mind the Australian representative's remark.

The meeting rose at 1 p.m.

HUNDRED AND TENTH MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,
on Thursday, 18 November 1948, at 3 p.m.*

Chairman: Mr. R. J. ALFARO (Panama).

60. Continuation of the consideration of the draft convention on genocide [E/794]: report of the Economic and Social Council [A/633]

PREAMBLE (continued)

The CHAIRMAN opened the discussion on the USSR amendment [A/C.6/273] to the amendment submitted by the delegation of Venezuela [A/C.6/261].

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) said that, in view of the Chairman's ruling that the Venezuelan amendment was the furthest removed from the original text and should be discussed first, his delegation had submitted a new amendment supplementing the provisions of the Venezuelan amendment. He approved of the first paragraph of that amendment but thought that the second paragraph should be extended to include a reference to the events of the most recent period of history, events which had prompted the United Nations to draft a convention on genocide. The countries which had not suffered from the atrocities committed during the Second World War appeared willing to forget that recent period of history, but, in his opinion, it was essential to refer to the fascist-nazi theory of racial superiority in order to give a complete definition of the crime of genocide.

The purpose of the second part of his amendment was to include in the preamble a definition of the objective of the convention. The fact that the prevention and punishment of genocide was mentioned in article I was not sufficient reason for refusing to include it in the preamble, which was a general introduction to the convention.

Pour toutes les raisons qu'elle a exposées, la délégation de la Tchécoslovaquie ne saurait donner son appui à l'amendement du Venezuela.

M. MAÚRTUA (Pérou) tient à préciser, à la suite des observations des représentants de la Syrie et de la Tchécoslovaquie, qu'il ne sous-estime nullement la valeur de l'œuvre accomplie par le tribunal de Nuremberg; il convient toutefois de reconnaître que ce tribunal est une juridiction d'exception, établie dans un but déterminé. Par conséquent, on ne saurait s'inspirer de ce précédent lorsqu'il s'agit d'élaborer une convention destinée à punir ceux qui, à l'avenir, se rendraient coupables d'infractions aux dispositions de cette convention.

M. DIGNAM (Australie) signale qu'il y aurait lieu de remplacer, à la dernière ligne du texte anglais de l'amendement du Venezuela, le mot *thereinafter* par le mot *hereinafter*.

Le PRÉSIDENT déclare que le Comité de rédaction tiendra compte de l'observation du représentant de l'Australie.

La séance est levée à 13 heures.

CENT-DIXIEME SEANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,
le jeudi 18 novembre 1948, à 15 heures.*

Président: M. R. J. ALFARO (Panama).

60. Suite de l'examen du projet de convention sur le génocide [E/794]: rapport du Conseil économique et social [A/633]

PRÉAMBULE (suite)

Le PRÉSIDENT ouvre la discussion sur l'amendement de l'URSS [A/C.6/273] à l'amendement soumis par la délégation du Venezuela [A/C.6/261].

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) déclare que, le Président ayant décidé que l'amendement du Venezuela était le plus éloigné du texte original et qu'il devait donc être discuté en premier, sa délégation a soumis un nouvel amendement qui vient compléter les dispositions de l'amendement du Venezuela. M. Morozov approuve le premier paragraphe de cet amendement, mais il estime que le second paragraphe devrait comporter une mention des événements qui se sont déroulés au cours de la période contemporaine de l'histoire, événements qui ont incité les Nations Unies à élaborer une convention sur le génocide. Il semble que les pays qui n'ont pas souffert des atrocités commises pendant la seconde guerre mondiale soient enclins à oublier cette période récente de l'histoire. Pour donner une définition complète du crime de génocide, il est essentiel de mentionner la théorie fasciste-nazie de la supériorité raciale.

La seconde partie de l'amendement de l'Union soviétique a pour but d'inclure dans le préambule une définition de l'objet de la convention. Le fait qu'il soit fait mention dans l'article premier de la prévention et du châtiement du crime de génocide n'est pas une raison suffisante pour refuser de l'inclure dans le préambule qui constitue une introduction de caractère général à la convention.

He explained that he was not withdrawing his original amendment [A/C.6/215/Rev.1] to the basic text. If the Venezuelan amendment were voted on first and rejected, he reserved the right to introduce his own original amendment to the *Ad Hoc* Committee's text.

Mr. PÉREZ PEROZO (Venezuela) regretted that he was unable to accept the amendment proposed by the representative of the Soviet Union.

He had explained his delegation's attitude to the substance of the first part of that amendment at the 109th meeting. In accordance with the General Assembly's instructions, the convention was directed against genocide and not against fascism-nazism and other similar theories of racial superiority. If a convention directed against such theories had been drafted, his country would have been among the first to sign it. The statement that genocide was organically bound up with fascism-nazism was not historically accurate, as acts of genocide had been committed as recently as the previous year without having any connexion with such theories.

With regard to the second part of the USSR amendment, he did not think it suitable for inclusion in the preamble. Moreover, it was already covered by the provisions of article I.

Mr. MAKROS (United States of America) reminded the members of the Committee of the part played by his country during the Second World War and stated that his remarks should not be taken to imply approval of the theories of nazism and fascism.

He supported the arguments raised by the representative of Venezuela against the USSR amendment and said that he would vote in favour of the Venezuelan amendment, which had the advantage of being short and simple. If it were emphasized that genocide was organically bound up with fascism-nazism it would mean that acts of genocide committed from any other motives might not be punishable under the convention. There was no need to mention ephemeral events in a convention which, he hoped, would remain in force for many years to come. It was to be hoped that all countries would eventually sign the convention and it would be easier for them to do so if no mention of the past activities of any particular country were included in the preamble.

For those reasons his delegation was opposed to the Soviet Union amendment.

Mr. RAAFAT (Egypt) saw no reason why the second part of the USSR amendment should not be adopted, especially as the *Ad Hoc* Committee had decided to mention prevention and punishment in the title of the convention. It was, therefore, perfectly logical that those ideas should also be included in the preamble.

He did not, however, approve of the first part of the Soviet Union amendment. The words "recent events" might be taken to refer to events which were even more recent than those of the Second World War. He agreed with those representatives who had pointed to the inaccuracy of the statement that genocide was "organically"

M. Morozov précise qu'il ne retire pas son amendement original [A/C.6/215/Rev.1] au texte de base. Si l'amendement du Venezuela est mis aux voix en premier et rejeté, il se réserve le droit de présenter alors son propre amendement original au texte du Comité spécial.

M. PÉREZ PEROZO (Venezuela) regrette de ne pouvoir accepter l'amendement proposé par le représentant de l'Union soviétique.

Il a exposé, lors de la 109^{ème} séance, l'attitude de sa délégation quant au fond de la première partie de cet amendement. Conformément aux instructions de l'Assemblée générale, la convention vise le génocide et non le fascisme, le nazisme et les théories analogues de supériorité raciale. Si l'on avait élaboré une convention visant ces théories, son pays aurait été parmi les premiers à la signer. Dire que le génocide est lié organiquement au fascisme ou au nazisme n'est pas exact du point de vue historique, car des actes de génocide ont été commis l'an dernier encore, sans que ces théories y aient eu aucune part.

En ce qui concerne la seconde partie de l'amendement de l'URSS, le représentant du Venezuela estime qu'il ne serait pas opportun de l'insérer dans le préambule, et il fait remarquer que les dispositions de l'article premier répondent à son objet de façon suffisante.

M. MAKROS (Etats-Unis d'Amérique) rappelle aux membres de la Commission le rôle joué par son pays pendant la deuxième guerre mondiale et déclare qu'il ne faut pas interpréter ses observations comme sous-entendant une approbation des théories du nazisme et du fascisme.

Il appuie les arguments que le représentant du Venezuela a élevés contre l'amendement de l'URSS et annonce qu'il votera en faveur de l'amendement du Venezuela qui présente l'avantage d'être court et simple. Si l'on soulignait que le génocide est lié organiquement avec le fascisme et le nazisme, il en résulterait que des actes de génocide commis pour toute autre motif pourraient n'être pas punissables en vertu de la convention. Il est inutile de mentionner des événements éphémères dans une convention qui, il l'espère, demeurera en vigueur pendant de nombreuses années. Il faut espérer que tous les pays signeront finalement la convention, et la chose sera rendue plus facile si le préambule ne comporte aucune mention des activités passées de quelque pays que ce soit.

C'est pour cette raison que la délégation des Etats-Unis d'Amérique est opposée à l'amendement de l'Union soviétique.

M. RAAFAT (Egypte) ne voit nulle raison de ne pas adopter la seconde partie de l'amendement de l'URSS, étant donné surtout que le Comité spécial a décidé de mentionner la prévention et la punition du crime de génocide dans le titre de la convention. Il est donc parfaitement logique que ces idées se retrouvent également dans le préambule.

M. Raafat n'approuve pas, cependant, la première partie de l'amendement de l'Union soviétique. Les mots *recent events* peuvent être pris comme se rapportant à des événements encore plus récents que ceux de la deuxième guerre mondiale. M. Raafat partage l'avis des représentants qui ont fait remarquer l'inexactitude histo-

bound up with fascism-nazism. Even if that word were interpreted to mean "originally," history proved its inaccuracy, for instances of genocide were to be found in the far more distant past, instances which had no connexion at all with theories of racial superiority.

Mr. ABDON (Iran) was also opposed to the first part of the USSR amendment and in favour of the second. He endorsed the arguments raised by the representative of Egypt and added that the crimes committed under the fascist and nazi regimes were directed solely against racial groups, while the convention on genocide was far broader in scope.

Mr. Morozov (Union of Soviet Socialist Republics), replying to the representative of Egypt, explained that his amendment had been incorrectly translated. Instead of reading "while recent events provide evidence . . .", it should read "while events of the last period provide evidence . . .". If that wording were considered in its proper context, the meaning would become quite clear.

The purpose of his amendment was to emphasize the fact that, in the recent period of human history, acts of genocide had been caused by fascism-nazism and other similar race "theories". Such theories were still alive and active. They had given rise to acts of genocide in the past and might do so again in the future. It was therefore essential that some reference should be made to them in the convention.

With regard to the argument that religious hatred was also a source of genocide, he replied that he had already made it clear, during the discussion on article II (74th meeting), that religious hatred was always bound up with national hatred.

The CHAIRMAN closed the debate on the Soviet Union amendment to the Venezuelan amendment and opened the discussion on the original USSR amendment to the basic text [A/C.6/215/Rev.1].

In reply to a question asked by Mr. DIGNAM (Australia) the CHAIRMAN said that the USSR amendment would be discussed paragraph by paragraph in order to avoid confusion.

Mr. DIGNAM (Australia) appealed against the Chairman's ruling, as he thought it would be better to discuss the amendment as a whole.

The CHAIRMAN put to the vote the Australian proposal to discuss the Soviet Union amendment as a whole.

The proposal was adopted.

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) withdrew certain parts of his amendment in view of the decisions taken by the Committee in connexion with the texts of the articles of the convention. The following parts were withdrawn:

First, the proposal for the insertion of the words "directed towards the destruction of separate human groups on racial, nationalistic or religious grounds" after the words "grave crime against mankind" in the first paragraph.

rique de la déclaration suivant laquelle le génocide est lié "organiquement" avec le fascisme et le nazisme. Quand même l'on interpréterait ce mot comme signifiant "originellement", l'on commettrait une erreur historique, car l'on trouve dans un passé lointain des cas de génocide qui n'ont aucun lien avec la théorie de la supériorité raciale.

M. ABDON (Iran) est, lui aussi, opposé à la première partie de l'amendement de l'URSS, alors qu'il est favorable à la seconde partie de cet amendement. Il souscrit aux arguments présentés par la délégation de l'Egypte et ajoute que les crimes commis sous les régimes fasciste et nazi étaient uniquement dirigés contre des groupes raciaux, alors que la portée de la convention sur le génocide est beaucoup plus large.

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques), répondant au représentant de l'Egypte, explique que son amendement n'a pas été correctement traduit en anglais. Au lieu de *while recent events provide evidence . . .*, il faut lire *while events of the last period provide evidence . . .*. Si ces mots sont replacés dans leur contexte, le sens devient très clair.

Son amendement tend à souligner le fait que durant la dernière période de l'histoire, des actes de génocide ont été commis au nom du fascisme, du nazisme et d'autres "théories" racistes analogues. Ces théories subsistent et elles gardent un caractère actif; elles ont provoqué dans le passé des actes de génocide et peuvent en provoquer encore à l'avenir. Il est donc essentiel qu'il en soit fait mention dans la convention.

En ce qui concerne l'argument selon lequel les haines religieuses incitent également au génocide, M. Morozov répond qu'au cours de la discussion de l'article II (74^{ème} séance), il a déjà fait nettement ressortir que les haines religieuses sont toujours en relation directe avec les haines nationales.

Le PRÉSIDENT clôt le débat sur l'amendement de l'Union soviétique à l'amendement du Venezuela et ouvre la discussion sur l'amendement initial de l'URSS au texte de base [A/C.6/215/Rev.1].

En réponse à une question de M. DIGNAM (Australie), le PRÉSIDENT dit que l'amendement de l'URSS sera discuté paragraphe par paragraphe, en vue d'éviter des confusions.

M. DIGNAM (Australie) fait appel de la décision du Président, car il estime qu'il vaudrait mieux discuter l'amendement dans son ensemble.

Le PRÉSIDENT met aux voix la proposition du représentant de l'Australie de discuter l'amendement de l'Union soviétique dans son ensemble.

La proposition est adoptée.

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) retire certaines parties de son amendement en raison des décisions prises par la Commission concernant les textes des articles de la convention. Les parties suivantes sont retirées:

Premièrement, la proposition d'adjonction des mots "tendant à l'extermination de certains groupes de population pour des motifs de race, de nationalité et de religion, crime" après les mots "crime atroce contre le genre humain" dans le premier paragraphe.

Secondly, the proposal for the insertion of the words "all civilized peoples are required both in peace and in war to take decisive measures" after the words "being convinced that" in the fourth paragraph.

He also withdrew the words "or preparing the commission of" from paragraph (c) of his amendment.

The remainder of his amendment would be put to the vote if the Venezuelan amendment were rejected.

Mr. ZOUREK (Czechoslovakia) did not agree with the United States representative that the events referred to in the Soviet Union amendment were purely ephemeral. Ever since the tenth century crimes of genocide had been committed because of the theory of racial superiority. It was therefore essential that the connexion between genocide and that theory should be mentioned in the preamble to the convention.

Mr. MAÛRTUA (Peru) did not think it would be advisable to include a reference to fascism-nazism and other similar race "theories" in the convention. The document was a legal one and should not, therefore, include political references. The actions of the Nazis had been based on political motives, but that was only one aspect of genocide and, if the USSR amendment were adopted, the scope of the convention would be reduced.

Mr. AZKOUL (Lebanon) understood the basic purpose which had prompted the delegation of the Soviet Union to submit its amendment. He agreed that some reference should be made to the events of recent history which had moved the United Nations to draft a convention on genocide. However, he thought the wording of the Soviet Union amendment might be dangerous as it seemed to exclude from the convention genocide committed for reasons other than doctrines of racial superiority. He suggested that the wording of the amendment submitted by his delegation to the *Ad Hoc* Committee¹ might be adopted instead.

The CHAIRMAN opened the discussion on the amendments submitted by the French delegation [A/C.6/267].

Mr. CHAUMONT (France) said that the discussion at the 109th meeting had shown that there was some misunderstanding with regard to his proposal that the precedent of the Nürnberg Tribunal should be mentioned.

His first reason for insisting on that precedent was that the convention would never have been drafted if it had not been for the crimes committed under the nazi and fascist regimes. On that point the purpose of his amendment was similar to that which had prompted the submission of the USSR amendment.

The other reasons were based on legal factors. International law could advance only by degrees, especially where such a complicated matter as criminal law was concerned. It was therefore extremely fortunate that a legal precedent did exist

Deuxièmement, la proposition de substitution des mots "tous les peuples civilisés doivent, aussi bien en temps de paix qu'en temps de guerre, prendre des mesures énergiques" aux mots "que la collaboration internationale est nécessaire", après les mots "Convaincus que" dans le quatrième paragraphe.

Il retire également les mots "ou de la préparation" à l'alinéa c) de son amendement.

Le reste de l'amendement sera mis aux voix si l'amendement du Venezuela est rejeté.

M. ZOUREK (Tchécoslovaquie) n'est pas d'accord avec le représentant des États-Unis sur le caractère purement éphémère des événements mentionnés dans l'amendement de l'URSS. Depuis le dixième siècle, des crimes de génocide ont été commis au nom de la théorie de la supériorité raciale. Il est donc essentiel que le rapport entre le génocide et cette théorie soit mentionné dans le préambule de la convention.

M. MAÛRTUA (Pérou) n'estime pas opportun d'inclure dans la convention une référence au fascisme et au nazisme et à d'autres "théories" racistes similaires. Le document est un document juridique qui ne doit pas contenir d'allusions politiques. Les procédés nazis reposaient sur des motifs politiques, mais ceci n'est qu'un des aspects du génocide et, si l'amendement de l'URSS était adopté, la portée de la convention se trouverait réduite.

M. AZKOUL (Liban) comprend l'intention maîtresse qui a poussé la délégation de l'Union soviétique à soumettre son amendement. Il admet une référence aux récents événements historiques qui ont incité les Nations Unies à rédiger une convention sur le génocide. Toutefois, il estime que l'amendement de l'Union soviétique tel qu'il est rédigé peut s'avérer dangereux, car il paraît exclure des dispositions de la convention les actes de génocide commis pour des motifs sans lien avec les doctrines de la supériorité raciale. M. Azkoul propose d'adopter plutôt l'amendement soumis par sa délégation au Comité spéciale¹.

Le PRÉSIDENT ouvre la discussion sur les amendements soumis par la délégation française [A/C.6/267].

M. CHAUMONT (France) déclare que la discussion, à la 109^{ème} séance, a révélé l'existence d'un malentendu sur sa proposition de mentionner le précédent du Tribunal de Nuremberg.

S'il insiste sur ce précédent, c'est tout d'abord parce que la convention n'aurait jamais été rédigée s'il n'y avait pas eu ces crimes perpétrés sous les régimes nazi et fasciste. L'amendement de la France est donc, à ce point de vue, inspiré par les mêmes motifs que l'amendement de l'URSS.

Les autres raisons sont d'ordre juridique. Le droit international ne peut progresser que pas à pas, tout particulièrement dans un domaine aussi compliqué que le droit criminel. Il est donc tout à fait heureux qu'un précédent juridique

¹ See *Official Records of the Economic and Social Council*, third year, seventh session, supplement No. 6, page 3.

¹ Voir les *Procès-verbaux officiels du Conseil économique et social*, troisième année, septième session, supplément n° 6, page 3.

in the present case and reference should be made to that precedent in the convention.

He did not agree with those representatives who objected that the procedure at Nürnberg had been improvised and he thought that such an attitude showed a certain ignorance of the facts.

The objection had been raised against his amendment that the term "crime against humanity" was too intimately connected with the idea of war crimes for inclusion in the convention. The Nürnberg Tribunal had been established to deal with war criminals so it was only natural that the idea of crimes against humanity should be linked with that of war crimes, where the proceedings of that Tribunal were concerned. However, the Nürnberg Tribunal itself had considered the concept of "crime against humanity" to be independent, as was shown by the fact that two of the criminals brought before it had been condemned on the sole charge of crimes against humanity. There was, therefore, no reason why that distinct legal concept should not be used as a precedent for the convention under consideration.

It had also been objected that an allusion to the Nürnberg Tribunal would restrict the scope of the convention. However, the mere fact that the idea of crimes against humanity had first been evolved at Nürnberg, did not prevent that idea from having a general significance once it was introduced into international law.

The representative of Venezuela had drawn attention to the fact that General Assembly resolution 96 (I) made no mention of the Nürnberg Tribunal. In reply to that statement, he pointed out that resolution 180 (II) specifically enjoined upon the Economic and Social Council to take account of the fact that the International Law Commission had been charged with the formulation of the principles recognized in the Charter of the Nürnberg Tribunal. It was therefore obvious that the General Assembly considered that there was some connexion between the principles of the Nürnberg Charter and the problem of genocide.

In his opinion, the objections to his amendment arose primarily out of a certain ignorance of what had happened at Nürnberg, as the proceedings of that Tribunal had only been followed closely by the countries of Europe. He emphasized the fact that the principles of the Nürnberg Charter had been specifically approved by the General Assembly in resolution 96 (I).

The last two parts of his amendment followed logically from the first. However, he was prepared to accept the idea of the USSR amendment as expressed in the wording proposed by the Lebanese delegation. The third part of his amendment had been proposed because his delegation considered that the wording of the *Ad Hoc* Committee's draft, which referred to similar acts under a different legal description, was a contradiction in terms.

Mr. AGHA SHAHI (Pakistan) said that his delegation could not accept the amendments to the preamble submitted by the representative of France. In his opinion, if genocide were described as a "crime against humanity", it would be limited to the three fixed categories of crimes falling

existe dans le cas présent, et la convention doit contenir une référence à ce précédent.

M. Chaumont n'est pas d'accord avec les représentants qui ont objecté que la procédure de Nuremberg avait été improvisée et il pense qu'une telle opinion démontre une certaine ignorance des faits.

On a objecté contre l'amendement français que l'expression "crime contre l'humanité" était trop étroitement liée à la notion de crime de guerre pour être contenue dans la convention. Le Tribunal de Nuremberg a été institué pour châtier les criminels de guerre, il était donc naturel pour ce qui est des débats du Tribunal, que l'idée de crime contre l'humanité fut rattachée à celle de crime de guerre. Toutefois, le tribunal de Nuremberg lui-même a considéré que la notion de "crime contre l'humanité" avait une valeur en soi, comme le démontre le fait que deux des criminels passant en jugement ont été condamnés par ce Tribunal sous la seule inculpation de crimes contre l'humanité. Il n'y a donc pas de raison pour que cette conception juridique bien définie ne serve pas de précédent pour la rédaction de la convention actuellement à l'étude.

On a également objecté qu'une référence au Tribunal de Nuremberg réduirait la portée de la convention. Cependant, ce n'est pas parce que la notion de crime contre l'humanité s'est dégagée pour la première fois à Nuremberg que cette notion ne peut pas avoir une portée générale, une fois introduite dans le droit international.

Le représentant du Venezuela a attiré l'attention sur le fait que la résolution 96 (I) de l'Assemblée générale ne mentionne pas le tribunal de Nuremberg. En réponse à cette objection, le représentant de la France signale que la résolution 180 (II) enjoint de façon précise au Conseil économique et social de prendre en considération le fait que la Commission du droit international a été chargée de l'élaboration des principes reconnus dans le statut du tribunal de Nuremberg. Il est donc manifeste que l'Assemblée générale établit un rapport entre les principes du statut de Nuremberg et la question du génocide.

M. Chaumont pense que les objections à son amendement proviennent surtout d'une certaine ignorance de ce qui s'est passé à Nuremberg : les débats de ce tribunal n'ont été suivis de près que par les pays d'Europe. Il souligne le fait que les principes du statut de Nuremberg ont été approuvés de façon précise par l'Assemblée générale dans sa résolution 96 (I).

Les deux dernières parties de l'amendement de la France découlent logiquement de la première. M. Chaumont est disposé toutefois à accepter l'idée contenue dans l'amendement de l'URSS telle qu'elle est exprimée dans l'énoncé proposé par la délégation du Liban. La troisième partie de son amendement a été proposée parce que sa délégation estime que la rédaction du projet du Comité spécial, qui vise des actes similaires sous des désignations juridiques différentes, contient une contradiction dans les termes.

M. AGHA SHAHI (Pakistan) déclare que sa délégation ne peut accepter les amendements au préambule soumis par le représentant de la France. Si le génocide est "un crime contre l'humanité", cette définition ne comprendra que les trois catégories de crimes tombant sous la

within the jurisdiction of the Nürnberg Tribunal and its definition would thus be confined to crimes committed against human groups in time of war. Such a restriction was contrary to the provisions of article I, as adopted by the Committee, which expressly declared that genocide was a crime under international law, whether committed in time of peace or in time of war. If it could be proved that the phrase "crime against humanity" was not confined to genocide perpetrated in time of war, the objections to the French amendment would be to a great extent removed. In his opinion, however, article 6 (c) of the Charter of the Nürnberg Tribunal made it quite clear that the third category of crimes, namely "crimes against humanity", was not independent but was to be construed with reference to crimes within the jurisdiction of the Tribunal, which meant those falling within the first two categories, "crimes against peace" and "war crimes". In support of that opinion, he quoted from the book entitled *Nazi Conspiracy and Aggression (Opinion and Judgment)*, which stated (page 84): "The Tribunal therefore cannot make a general declaration that the acts before 1939 were crimes against humanity within the meaning of the Charter."

It had been urged, in support of the first part of the French amendment, that it was desirable to establish a connexion between the convention under discussion and the future work of the International Law Commission. His delegation did not think that the Committee should undertake such an onerous task, especially as General Assembly resolution 180 (II) made it clear that the task of extending the scope of article 6 (c) of the Nürnberg Charter, relating to "crimes against humanity", so as to include cases of genocide committed in time of peace, was a function of the International Law Commission and not of the Sixth Committee.

With regard to the third part of the French amendment, in which the legal precedent of the Nürnberg Tribunal was mentioned, he did not think that there was sufficient unity of principle underlying the convention and the Nürnberg Charter to justify any mention of a precedent. In the case of the Nürnberg Charter the sanction behind the trial and punishment of persons guilty of genocide lay in subjection of the vanquished to the will of the victors, while, in the case of the convention, the sanction lay in the voluntary acceptance of international obligations arising from covenants entered into freely by equal and independent sovereign States.

He pointed out that some of the important principles of law laid down in the Charter and Judgment of the Nürnberg Tribunal, such as the principle of retroactivity, had not been incorporated in the convention. That fact was an additional proof that there was no great unity underlying the provisions of that Charter and those of the convention. It was, therefore, doubtful whether the Judgment of the Tribunal could be considered as constituting a precedent and his delegation would prefer to consider the convention as an independent document, without any reference to the Nürnberg Tribunal.

Mr. PÉREZ PERROZ (Venezuela) explained the reasons why his delegation was opposed to the French amendment.

juridiction du tribunal de Nuremberg et se limiterait aux crimes commis contre des groupes humains en temps de guerre. Une telle limitation est contraire à l'esprit de l'article premier adopté par la Commission, lequel déclare expressément que le génocide est un crime du droit des gens, qu'il soit commis en temps de paix ou en temps de guerre. Si l'on peut prouver que l'expression "crime contre l'humanité" ne se limite pas au génocide perpétré en temps de guerre, les objections élevées contre l'amendement de la France tomberont dans une large mesure. Toutefois, l'article 6 c) du statut du Tribunal de Nuremberg fait apparaître clairement que la troisième catégorie de crimes, à savoir les "crimes contre l'humanité", n'est pas indépendante, mais qu'elle est liée aux deux autres catégories de crimes tombant sous la juridiction du tribunal, c'est à dire aux "crimes contre la paix" et aux "crimes de guerre". A l'appui de sa thèse, il cite le livre intitulé *Nazi Conspiracy and Aggression (Opinion and Judgment)* où il est dit, à la page 84, que: "Le tribunal ne peut, d'une façon générale, déclarer que des actes commis avant 1939 constituent des crimes contre l'humanité au sens du statut."

On a dit, en faveur de la première partie de l'amendement de la France, qu'il était souhaitable d'établir un lien entre la convention actuellement à l'étude et les travaux futurs de la Commission du droit international. La délégation du Pakistan estime que la Commission ne devrait pas entreprendre une tâche aussi lourde, étant donné notamment que la résolution 180 (II) de l'Assemblée générale précise que la tâche d'élargir la portée de l'article 6 c) du statut de Nuremberg, relatif aux "crimes contre l'humanité", de façon à inclure les cas de génocide commis contre la paix, incombe à la Commission du droit international et non à la Sixième Commission.

En ce qui concerne la troisième partie de l'amendement de la France, où il est fait mention du précédent juridique du tribunal de Nuremberg, M. Agha Shahi ne pense pas qu'il existe, entre la convention et le statut de Nuremberg, une unité de principe qui permette d'invoquer un précédent. Dans le cas du statut du tribunal de Nuremberg, la sanction infligée par le jugement et pour le châtimement de criminels coupables de génocide était fondée sur la soumission des vaincus à la volonté des vainqueurs, alors que, dans le cas de la convention, la sanction est fondée sur l'acceptation volontaire d'obligations internationales découlant de pactes auxquels des Etats souverains égaux et indépendants ont adhéré librement.

Le représentant du Pakistan souligne que plusieurs des principes de droit exposés dans le statut et le jugement du tribunal de Nuremberg, tel le principe de la rétroactivité, n'ont pas trouvé place dans la convention. C'est une preuve de plus qu'il n'y a pas une véritable unité entre les dispositions du Statut et celles de la convention. Par conséquent, il est douteux que le jugement du Tribunal puisse être considéré comme un précédent, et sa délégation préférerait considérer la convention comme un document indépendant, sans référence d'aucune sorte au tribunal de Nuremberg.

M. PÉREZ PERROZ (Venezuela) expose les raisons pour lesquelles sa délégation s'oppose à l'amendement français.

The Nürnberg Judgment was based on the decisions of an international military tribunal set up to punish important war criminals. Once that military tribunal had passed sentence, its competence ended. In the convention under discussion, persons guilty of committing genocide would be judged, not necessarily by military tribunals, but by the judicial organs of the signatory States. Punishment would be imposed on every type of criminal, whether ruler, public official or private individual. No special international tribunal would be established, because that idea had been rejected by the Sixth Committee.

The Nürnberg system was established for the punishment of crimes which had been divided into three categories: crimes against peace, war crimes, and crimes against humanity. A fourth group had been added, namely association for the common purpose of committing crimes of the former three categories. The convention under discussion, however, would be concluded for the sole purpose of preventing and punishing a crime defined by the name of genocide.

The Nürnberg Tribunal punished the crimes cited above, but did not impose the specific obligation on the part of States to punish them in the future. In the convention, however, the signatory States would pledge themselves to prevent and punish genocide whenever it was committed and in whatever conditions.

Mr. Pérez Perozo cited Professor Donnedieu de Vabres, legal representative of France before the Nürnberg Tribunal, with regard to two legal problems, namely the justifying effect of an order given by a superior authority, which the Tribunal excluded, and the retroactive effect of the penal provisions contained in the Statute of the International Military Tribunal (*Traité de droit criminel et de législation pénale comparée*, édition 1947, page 1022). In the convention, however, the principle that an order given by a superior authority did not exempt the person fulfilling that order from penal responsibility was not accepted. The principle of the retroactive effect of the penal provisions would not be applied either, because the signatory States undertook to enact the necessary legislation to prevent and punish genocide.

Furthermore, the Nürnberg Tribunal dealt only with the punishment of crimes already committed, whereas the convention covered not only the punishment but also the prevention of genocide.

The Nürnberg Charter dealt with crimes against humanity only when they were in some way related to crimes against peace or with war crimes. In that connexion, the Venezuelan representative quoted a paragraph from document E/AC.253/Rev.1 in which the Secretary-General expressed to the *Ad Hoc* Committee his opinion that genocide was considered a crime under international law irrespective of whether it was committed in time of peace or of war.

Mr. Pérez Perozo concluded his remarks by quoting Professor Donnedieu de Vabres' statement (*ibid.*) that the Nürnberg trials should not serve as a model, or as a precedent, in administering international criminal justice in the future, since the circumstances which determined the com-

Le Jugement de Nuremberg se fonde sur des décisions d'un tribunal militaire international, créé pour punir les principaux criminels de guerre. Une fois la sentence prononcée, la compétence du tribunal cesse. Dans la convention en discussion, les personnes coupables de génocide ne seraient pas nécessairement jugées par des tribunaux militaires, mais par les juridictions nationales des Etats signataires. Les sanctions s'appliqueraient aux criminels de toute nature, qu'ils soient des gouvernants, des fonctionnaires ou des particuliers. Aucune juridiction internationale particulière ne sera établie, la Sixième Commission ayant déjà rejeté ce principe.

Le système de Nuremberg a été créé en vue de la punition de trois catégories de crimes: crimes contre la paix, crimes de guerre et crimes contre l'humanité. Un quatrième groupe a été ajouté, à savoir: association dans le but de commettre les crimes visés dans les trois catégories susmentionnées. Or, la convention en discussion doit être conclue uniquement dans le but de prévenir et de punir un crime dénommé génocide.

Le tribunal de Nuremberg punit les crimes déjà cités, mais il n'impose pas aux Etats l'obligation précise de les punir à l'avenir. Cependant, dans la convention, les Etats signataires s'engageraient à prévenir et à punir le génocide, à quelque moment et en quelques conditions qu'il soit commis.

M. Pérez Perozo cite l'opinion du professeur Donnedieu de Vabres, agent juridique de la France auprès du tribunal de Nuremberg, au sujet de deux points de droit: d'une part, la non-responsabilité fondée sur l'exécution de l'ordre d'une autorité supérieure, principe que le tribunal n'a pas admis; d'autre part, l'effet rétroactif des clauses pénales contenues dans le statut du tribunal militaire international. (*Traité de droit criminel et de législation pénale comparée*, édition 1947, page 1022). Cependant, dans la convention, le principe selon lequel l'exécution de l'ordre d'une autorité supérieure ne supprime pas la responsabilité pénale de la personne qui a exécuté cet ordre a été exclu. Le principe de l'effet rétroactif des clauses pénales ne sera pas non plus mis en vigueur parce que les Etats signataires se sont engagés à promulguer la législation nécessaire pour prévenir et punir le génocide.

En effet, le tribunal de Nuremberg ne s'est occupé que de la punition des crimes de guerre déjà commis, tandis que la convention vise non seulement la punition mais également la prévention du génocide.

Le statut de Nuremberg ne visait les crimes contre l'humanité que dans le cas où ils avaient un rapport quelconque avec des crimes contre la paix ou des crimes de guerre. A ce propos, le représentant du Venezuela cite un paragraphe du document E/AC.253/Rev.1: Le Secrétaire général a exprimé devant le Comité spécial l'opinion que le génocide doit être considéré comme un crime du droit des gens, que le génocide ait été commis en temps de paix ou en temps de guerre.

M. Pérez Perozo cite, en conclusion, une opinion du professeur Donnedieu de Vabres (*ibid.*), à savoir que les procès de Nuremberg ne doivent servir ni de modèle pour l'avenir ni de précédent en matière de justice criminelle internationale, étant donné que les conditions qui ont déter-

position, procedure and sanction of the Nürnberg Tribunal might then be viewed differently. The Venezuelan delegation concurred with that opinion and hoped, therefore, that the Nürnberg Judgment would not be used as a basis for the system which was to be established by the convention on genocide.

Mr. MAÚRTUA (Peru) said that he had very little to add to the lucid statement made by the representative of Venezuela, but he wished to clear up one or two points raised by the representative of France.

Mr. Maúrtua pointed out that he himself had used the term "improvisation" in regard to the Nürnberg Judgment (109th meeting). No one could deny that the Tribunal had been set up as a direct result of the war won by the Allies, and its establishment had been on the basis of certain principles to which opposition had existed for a long time. He could not agree with the French representative that European countries should be considered best informed on the provisions established by the Nürnberg Tribunal.

Mr. ABDOH (Iran) said that in the light of the interpretation given at Nürnberg, the conclusion reached was that the Tribunal considered as crimes against humanity only those crimes committed in connexion with war. The decisions of the Nürnberg Tribunal had to be given careful consideration and, according to General Assembly resolution 95 (I) of 11 December 1946, the Assembly had accepted the principles of the Judgment of the Nürnberg Tribunal, including its restrictive interpretation of crimes against humanity.

The Military Tribunal of Nürnberg was not an international tribunal but only an inter-Allied tribunal, whereas the convention on genocide was an international instrument which, it was hoped, would be ratified by all the Members of the United Nations. The Nürnberg and Tokyo trials could not be considered as a valuable precedent because the decisions taken were based on principles which were still subject to controversy.

For all those considerations, the Iranian representative supported the view that the convention on genocide should not include any reference to the Nürnberg Tribunal. The nature of the principles adopted at Nürnberg should be defined by the International Law Commission, which was the body entrusted with the codification of those principles and the study of the establishment of an international tribunal.

Mr. DIHIGO (Cuba) stated that in 1946 his delegation had not supported a resolution of the United States delegation¹ proposing that the General Assembly should approve the Nürnberg principles and should request the codification of those principles.

In 1947, the General Assembly had, by resolution 177 (II), entrusted to the International Law Commission the task of formulating the principles of the Nürnberg Charter and the Cuban delegation had again opposed it with the explanation that those principles should be studied but not codified.² Mr. Dihigo was glad to note that his

miné la composition, la procédure et la sentence du tribunal de Nuremberg, apparaîtront peut-être sous un jour différent. La délégation du Venezuela partage cet avis et espère qu'on ne s'inspirera pas du jugement de Nuremberg pour créer le système que la convention sur le génocide doit établir.

M. MAÚRTUA (Pérou) n'a que peu de choses à ajouter à l'exposé très complet du représentant du Venezuela, mais il tient à éclaircir un ou deux points soulevés par le représentant de la France.

M. Maúrtua rappelle qu'il a lui-même qualifié d'"improvisation" le jugement de Nuremberg (109^{ème} séance); il n'est pas niable que le tribunal a été établi à la suite de la victoire des Alliés, et que sa création s'inspire de certains principes, contestés depuis longtemps. M. Maúrtua n'accepte pas l'opinion du représentant de la France, selon laquelle les pays d'Europe seraient mieux placés pour apprécier les dispositions prises par le tribunal de Nuremberg.

Selon M. ABDOH (Iran), il y a lieu de conclure, à la lumière de l'interprétation donnée à Nuremberg, que le tribunal n'a considéré comme crimes contre l'humanité que les crimes commis à l'occasion de la guerre. Les décisions du tribunal de Nuremberg doivent être examinées soigneusement. D'après la résolution 95 (I) du 11 décembre 1946, l'Assemblée générale a accepté les principes du jugement du tribunal de Nuremberg, y compris l'interprétation restrictive donnée par le tribunal à la notion de crime contre l'humanité.

Le tribunal militaire de Nuremberg n'était pas un tribunal international, mais, simplement, un tribunal interallié, tandis que la convention sur le génocide sera un instrument international qui, il faut l'espérer, sera ratifié par tous les Membres des Nations Unies. Les procès de Nuremberg et de Tokio ne peuvent être considérés comme des précédents utiles, parce que leurs décisions ont été fondées sur des principes qui demeurent discutés.

Pour toutes ces raisons, le représentant de l'Iran est d'avis, lui aussi, que la convention sur le génocide ne devrait comporter aucune mention du tribunal de Nuremberg. La nature des principes adoptés à Nuremberg devrait être déterminée par la Commission du droit international, qui est l'organe chargé de la codification desdits principes ainsi que de l'étude des questions relatives à la création d'un tribunal international.

M. DIHIGO (Cuba) rappelle qu'en 1946, sa délégation n'a pas appuyé une résolution de la délégation des États-Unis¹ aux termes de laquelle l'Assemblée générale devait approuver les principes de Nuremberg et en demander la codification.

En 1947, l'Assemblée générale, par sa résolution 177 (II), a chargé la Commission du droit international de la codification des principes de Nuremberg et la délégation cubaine a marqué son opposition en exposant que ces principes doivent être étudiés, et non codifiés². M. Dihigo est heureux de noter que sa délégation n'est pas

¹ See *Official Records of the second part of the first session of the General Assembly*, 55th plenary meeting.

² See *Official Records of the second session of the General Assembly*, 123rd plenary meeting.

¹ Voir les *Documents officiels de la seconde partie de la première session de l'Assemblée générale*, 55^{ème} séance plénière.

² Voir les *Documents officiels de la deuxième session de l'Assemblée générale*, 123^{ème} séance plénière.

delegation was not alone in opposing any reference to the Nürnberg principles. He did not think there was any doubt that those principles were of a controversial nature, and he was at a loss to understand why some delegations wished to see them accepted as a precedent and referred to in the convention on genocide.

Mr. Dihigo concluded with the statement that his delegation would vote against the amendment submitted by the representative of France.

Mr. AZKOUL (Lebanon) said that, in view of the statements made by the representatives of Venezuela and Pakistan, he wished to draw the attention of the Committee to the recommendations contained in General Assembly resolution 180 (II). That resolution invited the Economic and Social Council to prepare a convention on genocide taking into consideration the fact that the International Law Commission had been entrusted with the formulation of the principles of the Nürnberg Judgment. The Economic and Social Council should not therefore enter into the question of an interpretation of these principles or prejudge the decisions of the International Law Commission. If the French amendment were accepted, the Committee would be attempting to establish a legal definition of genocide and would be prejudging the work of the Commission.

Mr. Azkoul asked the representative of France whether he did not think that the convention would be of more value if it were based on the simple acceptance of the signatories rather than on a principle which was controversial and had been established by a tribunal the legal basis for which was also controversial, as that might prevent a number of delegations from becoming parties to the convention.

Mr. MAKTOS (United States of America) said that the French representative's proposal to substitute "crime against humanity" for "grave crime against mankind", was intended to give the phrase a more limited meaning.

With regard to the Nürnberg Tribunal, it was the special task of the International Law Commission to study those principles and make proposals for their codification, and the Committee could rest assured that those studies would not be neglected. As a result of the differences of opinion which existed in the Committee, he did not think it would be advisable to refer to the Nürnberg Tribunal in the preamble. His objections were the same as those he had expressed against any reference to nazism and fascism, because he had felt that it would limit the scope of the convention.

The Venezuelan amendment was brief and very much to the point, and he would therefore support it.

Mr. CHAUMONT (France) said it was unfortunate that the Committee should be meeting at the same time as the General Assembly, as the latter was taking up matters in which members of the Sixth Committee were directly concerned. He suggested therefore that the meeting should adjourn in order to give the members a chance to attend the plenary meeting of the General Assembly.

la seule à s'opposer à toute référence aux principes de Nuremberg. Incontestablement, ces principes sont sujets à controverse, et M. Dihigo a peine à comprendre pourquoi certaines délégations désirent les voir acceptés comme un précédent et mentionnés dans la convention sur le génocide.

M. Dihigo conclut en déclarant que sa délégation votera contre l'amendement proposé par le représentant de la France.

M. AZKOUL (Liban), se reportant aux déclarations des représentants du Venezuela et du Pakistan, attire l'attention de la Commission sur la proposition contenue dans la résolution 180 (II) de l'Assemblée générale. Cette résolution invite le Conseil économique et social à préparer une convention sur le génocide, compte tenu du fait que la Commission du droit international a été chargée de formuler les principes du jugement de Nuremberg. Par conséquent, le Conseil économique et social ne devrait pas s'engager dans la voie de l'interprétation des principes, ou préjuger des décisions de la Commission du droit international. En acceptant l'amendement français, la Commission ferait une tentative pour donner une définition juridique du génocide et préjugerait les travaux de la Commission du droit international.

Le représentant de la France ne pense-t-il pas, demandé M. Azkoul, que la convention aurait plus de poids si elle reposait sur la simple acceptation des signataires au lieu de reposer sur un principe controversé, établi par un tribunal dont la justification juridique est également sujette à controverse, fait qui pourrait empêcher certaines délégations de la signer.

M. MAKTOS (Etats-Unis d'Amérique) déclare qu'en demandant la substitution de l'expression "crime contre l'humanité" à l'expression "crime atroce contre le genre humain", le représentant de la France désire donner à la phrase un sens plus limité.

En ce qui concerne le tribunal de Nuremberg, la Commission du droit international a été spécialement chargée d'étudier les principes de ce tribunal et d'élaborer des propositions en vue de les codifier. La Sixième Commission peut être certaine que ces études seront poursuivies. Etant donné les divergences d'opinions au sein de la Commission, M. Maktos ne pense pas qu'il serait opportun de mentionner le tribunal de Nuremberg dans le préambule. Ses objections sont de même nature que celles qu'il a formulées contre toute mention du nazisme et du fascisme, en ce sens, que toutes ces mentions limiteraient également la portée de la convention.

L'amendement du Venezuela est bref et très pertinent, c'est pourquoi M. Maktos lui donnera son appui.

M. CHAUMONT (France) déplore que la Commission se réunisse en même temps que l'Assemblée générale, attendu que cette dernière va débiter sur des questions auxquelles les membres de la Sixième Commission sont directement intéressés. Par conséquent, il propose l'ajournement de la séance, afin de permettre aux membres d'assister à la séance plénière de l'Assemblée générale.

Mr. MESSINA (Dominican Republic) opposed the adjournment because he considered that the question before the Committee had been discussed at length, and that the members should be in a position to express their opinion by a vote without further discussion.

Mr. RAAFAT (Egypt) endorsed the remarks made by the representative of the Dominican Republic.

The CHAIRMAN put to the vote the proposal of the representative of France to adjourn the meeting.

The proposal was rejected by 15 votes to 13, with 3 abstentions.

Mr. KERNO (Assistant Secretary-General in charge of the Legal Department) regretted that the Secretariat was unavoidably compelled to have Committees and the General Assembly meeting simultaneously. He added that, of course, any Committee was free to decide that it would adjourn or suspend its meeting in such event.

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) wished to comment on the proposal submitted by the representative of France. He was surprised to observe that certain delegations were attempting to discredit the legal merits of the Nürnberg trials. The Committee should reject any such statements because the Nürnberg Judgment was the expression of justice demanded by the people of the whole world who had been shocked by the Nazi crimes.

If the wording of the French text were adopted, it might give rise, as had been pointed out by the Venezuelan representative, to the application in certain countries of the principles of the Nürnberg Judgment, in preference to the provisions of the convention of genocide and without the codification of those principles which had been entrusted to the International Law Commission. The text drafted by the *Ad Hoc* Committee should be maintained because it did not establish a definition of legal principles.

With regard to paragraph 2 of the French amendment, the Soviet Union delegation had submitted an amendment to that paragraph. [A/C.6/215/Rev.1]. He hoped that the representative of France would not insist on the deletion of the second paragraph of the *Ad Hoc* Committee draft which stressed the moral approach, particularly if the USSR amendment were added.

With regard to paragraph 1 of the amendment submitted by the representative of France, Mr. Morozov did not understand the reasons for replacing the words "grave crime against mankind". He did not object to replacing "mankind" by "humanity", but he felt that the word "grave" should be maintained.

Mr. TARAZI (Syria) reiterated that the crime for which the accused persons had been punished by the Nürnberg Tribunal constituted acts which were punishable under all legal codes even before the establishment of that Tribunal. The Nürnberg Charter had been established under exceptional circumstances, and therefore a sentence passed by a tribunal set up under such conditions could not create law. Mr. Tarazi did not think

M. MESSINA (République Dominicaine) s'oppose à l'ajournement parce qu'il estime que la question dont la Commission est saisie a été discutée à fond et que les membres devraient être en mesure d'exprimer leur avis par un vote, sans que le débat se prolonge.

M. RAAFAT (Egypte) fait siennes les observations présentées par le représentant de la République Dominicaine.

Le PRÉSIDENT met aux voix la proposition du représentant de la France, tendant à l'ajournement de la séance.

Par 15 voix contre 13, avec 3 abstentions, la proposition est rejetée.

M. KERNO (Secrétaire général adjoint chargé du Département juridique) regrette que le Secrétariat se trouve obligé de faire tenir simultanément des réunions de Commissions et des séances de l'Assemblée générale; mais il est bien entendu que, dans ce cas, les membres d'une Commission sont naturellement libres d'ajourner ou de suspendre leur séance.

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) désire présenter quelques observations au sujet de la proposition du représentant de la France. Il est surpris de voir que certaines délégations s'efforcent de jeter le discrédit sur la valeur juridique des procès de Nuremberg. La Commission devrait rejeter toute déclaration de ce genre, étant donné que le jugement de Nuremberg a donné satisfaction au désir de justice des peuples du monde entier, révoltés par les crimes des nazis.

Si l'on adopte le texte français, certains pays pourront être amenés, comme l'a indiqué le représentant du Venezuela, à appliquer les principes du jugement de Nuremberg de préférence aux dispositions de la convention sur le crime de génocide, et sans que ces principes aient été codifiés par la Commission du droit international, qui a été chargée de cette tâche. On devrait conserver le texte du Comité spécial qui ne comporte pas de définition des principes juridiques.

Pour ce qui est du paragraphe 2 de l'amendement de la France, la délégation de l'Union soviétique a soumis un amendement à ce paragraphe [A/C.6/215/Rev.1]. M. Morozov espère que le représentant de la France n'insistera pas pour que le deuxième paragraphe du projet du Comité spécial, qui souligne l'aspect moral, soit supprimé, surtout si l'amendement présenté par l'URSS est adopté.

Quant au paragraphe 1 de l'amendement de la France, M. Morozov ne voit pas pourquoi l'on devrait remplacer par d'autres, les mots "crime atroce contre le genre humain". Il ne s'oppose pas à ce que l'on substitue "humanité" à "genre humain", mais estime qu'il convient de garder le qualificatif "atroce".

M. TARAZI (Syrie) répète que les actes criminels pour lesquels les accusés ont été punis par le tribunal de Nuremberg, étaient passibles de sanctions même avant la constitution de ce tribunal, et cela en vertu de toutes les législations existantes. Le statut de Nuremberg a été établi en des circonstances exceptionnelles, le jugement rendu par un tribunal institué dans de telles conditions n'a donc pas force de loi. M. Tarazi ne

that a reference to the Nürnberg Judgment would make any change in the substance of the problem. The Committee had already voted on the various articles of the convention which would put into execution the ideas discussed in the Committee.

The representative of Syria had not found the arguments put forward by the representative of France convincing. In laying down the law for the future, the Committee should not use as a basis specific judgments which were passed as a result of war, and which were taken under exceptional circumstances. As some previous speakers had stated, acts of genocide had always been committed, and were still being committed in certain parts of the world, even at a time which was considered as a period of peace. Mr. Tarazi concluded by stating that he supported paragraphs 1 and 2 of the French amendment, and proposed that in order to allow members to express their opinions clearly, the amendment of the representative of France should be voted upon in three separate parts.

Mr. CHAUMONT (France) stated that the representatives of Iran and Pakistan had mentioned that article 6 (c) of the Nürnberg Charter showed that there was a connexion between the notion of crimes against humanity and crimes committed in time of war. The fact was, however, that not all legal experts would agree on such an interpretation of that article. What was meant by the article was that, if the crimes against humanity had been committed in connexion with the war, they would be tried by the Nürnberg Tribunal.

Mr. Chaumont felt that it was not for the Committee to pass judgment upon the decisions taken by the Nürnberg Tribunal, but to reaffirm the decisions of that Tribunal. That did not mean that the Committee would approve or adopt all the principles established by the Nürnberg Tribunal because the convention on genocide would not be based merely on those principles.

In reply to the question put to him by the representative of the USSR, Mr. Chaumont stated that he was willing to withdraw his proposal to delete the second paragraph. With regard to the use of the word "grave", he would agree with the Soviet Union representative's suggestion that it should be maintained if it were inserted at the end of the sentence, which would then read: "... which the civilized world condemns as grave".

Mr. Ti-tsun LI (China) wished to comment on his delegation's amendment [A/C.6/221] which proposed the deletion of the third paragraph of the preamble and the total elimination of any reference to the Nürnberg trials. If the Committee adopted the Venezuelan proposal, which the Chinese delegation supported, his argument would not apply; but, on the other hand, if the Committee decided to retain the text submitted by the *Ad Hoc* Committee, as well as reference to the Nürnberg trials, the Chinese delegation would reserve its right to submit a new amendment proposing that reference should also be made to the International Tribunal at Tokyo. Those trials were of much wider scope than those at Nürnberg, and the Tokyo Tribunal had just pronounced its judgment. In his opinion, that document was just as important as the judgment passed by the Nürn-

pense pas qu'en mentionnant le jugement de Nuremberg on modifierait, en quoi que ce soit, la question quant au fond. La Commission a déjà voté sur divers articles de la convention qui exprimeront les idées sur lesquelles ont porté les débats de la Commission.

Le représentant de la Syrie déclare que les arguments invoqués par le représentant de la France ne l'ont pas convaincu. En établissant la législation future, la Commission ne doit pas se fonder sur certains jugements passés à la suite de la guerre, en des circonstances exceptionnelles. Plusieurs orateurs ont déjà rappelé que des actes de génocide ont toujours été commis et qu'on continue à en commettre dans certaines parties du monde, bien que la période actuelle soit censée être une période de paix. En conclusion, M. Tarazi déclare qu'il appuie les paragraphes 1 et 2 de l'amendement de la France. En vue de permettre aux membres de la Commission d'exprimer clairement leurs opinions, il propose de diviser l'amendement du représentant de la France en trois parties et de voter séparément sur chacune d'elles.

M. CHAUMONT (France) déclare que, selon les représentants de l'Iran et du Pakistan, l'article 6 c) du statut de Nuremberg montrerait qu'il existe un rapport entre la notion de crime contre l'humanité et les crimes commis en temps de guerre. Or, tous les experts en matière juridique n'acceptent pas cette interprétation de l'article. La signification de cet article était que si des crimes contre l'humanité avaient été commis du fait de la guerre, ces crimes seraient jugés par le tribunal de Nuremberg.

M. Chaumont estime que la Commission n'a pas à juger les décisions prises par le tribunal de Nuremberg, mais qu'elle doit réaffirmer ces décisions. Cela ne signifie pas que la Commission doive approuver ou adopter tous les principes adoptés par le tribunal de Nuremberg; en effet, la convention sur le génocide ne se fondera pas uniquement sur ces principes.

Répondant à la question du représentant de l'URSS, M. Chaumont déclare qu'il est prêt à retirer sa proposition tendant à supprimer le deuxième paragraphe. Il accepte la suggestion du représentant de l'Union soviétique visant à maintenir le mot "atroce", s'il est placé à la fin de la phrase, qui se lirait alors: "... que le monde civilisé condamne comme atroce".

M. Ti-tsun LI (Chine) tient à présenter une remarque au sujet de l'amendement de sa délégation [A/C.6/221], lequel propose la suppression du troisième paragraphe du préambule et de toute mention des procès de Nuremberg. Ses arguments seront sans objet si la Commission adopte la proposition du Venezuela, qui est appuyée par la délégation de la Chine; par contre, si la Commission décide de maintenir le texte présenté par le Comité spécial et de mentionner les procès de Nuremberg, la délégation de la Chine se réservera le droit de soumettre un nouvel amendement proposant de faire mention également du tribunal international de Tokio. Les procès de Tokio ont une portée beaucoup plus étendue que ceux de Nuremberg et, de plus, le tribunal de Tokio vient de rendre son jugement. M. Li estime que ce dernier jugement

berg Tribunal and it was logical that if reference was made to one Tribunal, both organs should be mentioned.

The CHAIRMAN explained the order and procedure which would be followed when voting on the amendments before the Committee.

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) said that if the Chinese amendment proposing the inclusion of a reference to the International Tribunal at Tokyo was put to the vote, the USSR delegation would support it.

Mr. Morozov requested that the Soviet Union amendment should be voted in parts, and that a vote by roll-call should be taken on paragraph 1.

The CHAIRMAN put to the vote, by roll-call, paragraph 1 of the USSR amendment to the Venezuelan amendment [A/C.6/273].

A vote was taken by roll-call, as follows:

The United Kingdom, having been drawn by lot by the Chairman, voted first.

In favour: Yugoslavia, Byelorussian SSR, Czechoslovakia, France, Poland, Ukrainian SSR, Union of Soviet Socialist Republics.

Against: United Kingdom, United States of America, Uruguay, Venezuela, Afghanistan, Argentina, Australia, Belgium, Brazil, Burma, Canada, Chile, China, Colombia, Cuba, Denmark, Dominican Republic, Ecuador, Egypt, Greece, Honduras, India, Iran, Lebanon, Mexico, Netherlands, New Zealand, Norway, Pakistan, Panama, Paraguay, Peru, Saudi Arabia, Siam, Syria, Turkey, Union of South Africa.

Abstaining: Yemen.

The amendment was rejected by 37 votes to 7, with one abstention.

The CHAIRMAN then put to the vote paragraph 2 of the USSR amendment.

The amendment was rejected by 23 votes to 15, with 6 abstentions.

The CHAIRMAN put to the vote the Venezuelan amendment [A/C.6/261].

The amendment was adopted by 38 votes to 9, with 5 abstentions.

The CHAIRMAN announced that in accordance with the procedure followed in the vote, the other amendments did not need to be put to the vote and the Venezuelan amendment would replace the text of the preamble as drafted by the *Ad Hoc* Committee.

The meeting rose at 6.10 p.m.

HUNDRED AND ELEVENTH MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,
on Friday, 19 November 1948, at 10.30 a.m.*

Chairman: Mr. R. J. ALFARO (Panama).

61. Transfer to the United Nations of the functions exercised by the French Government under the In-

est tout aussi important que celui du tribunal de Nuremberg; en bonne logique, si l'on mentionne l'un de ces tribunaux, il convient également de mentionner l'autre.

Le PRÉSIDENT précise la méthode qui sera suivie lors du vote sur les amendements dont la Commission est saisie.

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) déclare que si l'on met aux voix l'amendement de la Chine tendant à mentionner dans le texte le tribunal international de Tokio, la délégation de l'URSS lui donnera son appui.

M. Morozov demande que l'on vote sur l'amendement de l'Union soviétique paragraphe par paragraphe, et qu'un vote par appel nominal ait lieu sur le paragraphe 1.

Le PRÉSIDENT fait procéder au vote par appel nominal sur le paragraphe 1 de l'amendement que l'URSS propose d'apporter à l'amendement du Venezuela [A/C.6/273].

Il est procédé au vote par appel nominal.

L'appel commence par le Royaume-Uni, dont le nom est tiré au sort par le Président.

Vote pour: Yougoslavie, République socialiste soviétique de Biélorussie, Tchécoslovaquie, France, Pologne, République socialiste soviétique d'Ukraine, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Vote contre: Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique, Uruguay, Venezuela, Afghanistan, Argentine, Australie, Belgique, Brésil, Birmanie, Canada, Chili, Chine, Colombie, Cuba, Danemark, République Dominicaine, Equateur, Egypte, Grèce, Honduras, Inde, Iran, Liban, Mexique, Pays-Bas, Nouvelle-Zélande, Norvège, Pakistan, Panama, Paraguay, Pérou, Arabie saoudite, Siam, Syrie, Turquie, Union Sud-Africaine.

S'abstient: le Yémen.

Par 37 voix contre 7, avec une abstention, l'amendement est rejeté.

Le PRÉSIDENT met ensuite aux voix le paragraphe 2 de l'amendement de l'URSS.

Par 23 voix contre 15, avec 6 abstentions, l'amendement est rejeté.

Le PRÉSIDENT met aux voix l'amendement du Venezuela [A/C.6/261].

Par 38 voix contre 9, avec 5 abstentions, l'amendement est adopté.

Le PRÉSIDENT annonce que, conformément à la procédure suivie pour le vote, il n'est pas nécessaire de procéder à un vote sur les autres amendements. Le texte de l'amendement du Venezuela remplacera celui du préambule tel qu'il avait été établi par le Comité spécial.

La séance est levée à 18 h. 10.

CENT-ONZIEME SEANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,
le vendredi 19 novembre 1948, à 10 h. 30.*

Président: M. R. J. ALFARO (Panama).

61. Transfert à l'Organisation des Nations Unies des fonctions exercées par le Gouvernement français en